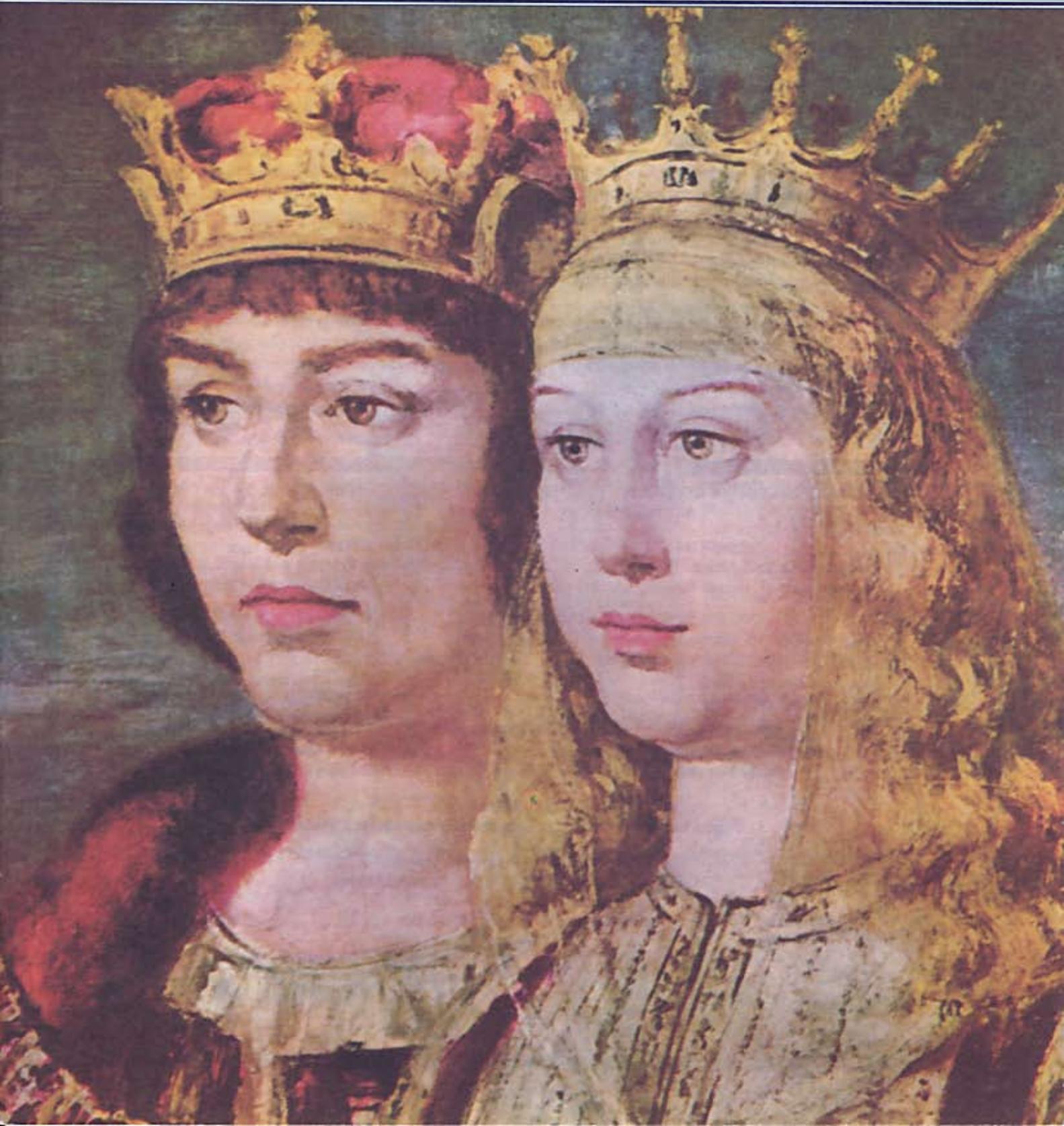


ISABEL[®]

N.º 47 Sept / Octubre 2003

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERRA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



SUMARIO / SUMMARY

Cartas al Editor/Letters to the Editor	3
Artículo principal / Feature Article	4 - 11
Actualidad / Current Events	12, 13
Necesidad Especial / Special Necessity	14
Llamada para voluntarios / Calling for volunteers.....	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia
Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:

Pablo Carmona, Thomas Creen, Patricia Hudock, Daniel Osborn, Michael Owens, Stephen Ryan, María Luisa Saldaña

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Anne Aguilar Santucci, Vilimira Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva

EDITA/PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ

IMPRIMATUR: Ricardo Suriñach, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)

Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates 50; 05005 Avila (España)

International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)

Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

CARTAS AL EDITOR / LETTERS TO THE EDITOR

Muy señores míos:

Durante más de 15 años he sido impulsora de la canonización de la Reina, Isabel. Hay algo que desearía con todo mi corazón: poder llevar una medalla con la imagen de la reina Isabel. Dicha medalla podría ser realizada en oro de 18 k con la imagen de la Reina y la inscripción con la distinción que recibió del papa Alejandro VI: ISABEL LA CATOLICA.

Debido al intenso clamor por la canonización de la reina Isabel, ¿no sería ahora el momento de realizar dicha medalla para los devotos de la Reina? Seguramente habrá en España algún joyero al que se le pueda encargar la tarea de realizar un prototipo de medalla con la inscripción sugerida anteriormente, y que pueda ser vendida a los devotos de la Reina, y ser así posiblemente una fuente de ingresos para sufragar los gastos del proceso de canonización. Con toda seguridad, tras la largamente esperada canonización, habrá una demanda inmediata de dicha medalla. ¿Por qué no tenerla ya disponible y comenzar por tanto ahora a considerar la creación de una medalla de la Reina?

Esperando tener noticias suyas a este respecto, suya en Cristo y la reina Isabel,

Ann Cianflone, EE. UU

Respetables y finos señores y señoras:

Los saludo atentamente y me pongo a sus órdenes. El fin de dirigirme a Uds., además de saludarlos, es suplicarles tengan a bien enviarme todo informe y documentación que les sea posible sobre la Beatificación de la Reina Isabel La Católica, ya que, en Febrero del 2004, tengo el compromiso de disertar sobre la Reina, y precisamente sobre su Beatificación. La referida conferencia se dará en "EL REAL CLUB ESPAÑA" de la Ciudad de México.

Me despido deseándoles lo mejor. Atentamente, sor Clotilde García Espejel Edo. de México.

Dear Sirs:

I have been a promotor of the Canonization of Queen Isabel for over 15 years. There is something which is dear to my heart and that is the hope of having a medal to wear with the image of Queen Isabel. I envisage such a medal being struck preferably in 18 K gold with the image of Queen Isabel and an inscription with the honor she received from.

Pope Alexander VI: ISABEL THE CATHOLIC.

In view of the intense soliciting for the canonization of Queen Isabel, would it not be the opportune time to have such a medal struck for those devotees of the Queen? Surely, somewhere in Spain there is a goldsmith who could be commissioned to create the prototype of medal such as with the above suggested description which could be sold to the Queen's devotees and possibly be a source of income to pay for the expenses of the canonization process. Certainly after her long anticipated canonization there will be an immediate demand for such a medal. Why not have them available and begin now to consider the creation of a medal of the Queen.

Hoping to hear from you in this regard, I am yours in Christ and Queen Isabel, Ann Cianflone. USA



I offer you warm greetings and I am at your service. My reason for addressing you, besides offering greetings, is to ask you to be so good as to send me any information and documentation you can on the subject of the Beatification of Queen Isabel the Catholic, because I have promised to lecture on the Queen in February, 2004, and most specifically, on her Beatification. The conference I'm referring to will be given in "EL REAL CLUB ESPAÑA" in Mexico City.

I will close by wishing you well. Yours truly, Sister Clotilde García Espejel Edo. de Mexico

¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel: 91 534 07 74
Avila Tel: 920 22 34 73
Email: 73172.2577@compuserve.com
USA: 602 276 6098 or 1800 654 7944

Suscripción anual:
Ordinaria: 12,50 €.
Honoraria: 60 €.
Un ejemplar: 2 €.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD



ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

HACIA LA SANTIDAD DE ISABEL LA CATÓLICA

**José Antonio Vaca de Osmos,
embajador español e historiador.**

Continuación del artículo anterior.

Ella nace, en Madrigal de las Altas Torres: es una tierra de pan llevar, meseta de Castilla, tierra de santos y de cantos. Allí, al lado, vecina suya, pero no coetánea, estará santa Teresa de Jesús, en Avila. Después, en Fontiveros, San Juan de la Cruz. Es un ambiente comulgante y de tradición católica, que indudablemente influyó mucho en su personalidad; como influyó en muchas personalidades nacidas en aquellas tierras.

En cambio, influyeron menos sus padres. A su padre apenas le conoció: Juan II murió cuando la infanta apenas tenía dos años; y su madre, Isabel de Portugal, es una reina que, ya cuando Isabel tiene uso de razón, estaba completamente perturbada.

Esta demente, en sus años anteriores de lucidez, como reina-consorte, había contribuido enormemente a la caída de Don Álvaro de Luna, valido de su esposo; y le había llevado al cadalso en la Plaza Mayor de Valladolid. Y ese fantasma de Don Álvaro de Luna se le aparece a Isabel de Portugal cuando está encerrada, por su locura, en el castillo de Arévalo. Y se le aparece allí, entre la fronda donde se unen los ríos Adaja y Arevalillo; y le ve surgir en la noche; y tiene esas obsesiones; y es la persona menos indicada para la educación de una niña y un niño, el hermanito de Isabel, el infante don Alfonso. No obstante, la princesa Isabel sabe sacar de aquella situación todo un ejemplo de vida, de un modo de soportar las dificultades y los problemas, de adquirir personalidad propia, sin que tampoco le falte la ternura de su madre a pesar de la locura.

Pero Isabel nos dice, y es uno de los momentos más tristes de su juventud, de su niñez: "Inhumana y forzadamente fuimos arrancados de los brazos de mi madre,

ON THE SANCTITY OF ISABEL THE CATHOLIC

**His excellency Mr. Jose Antonio Vaca de Osmos
Spanish Ambassador, Diplomat and Historian**

Continuation of the previous article

Her birthplace is Madrigal de las Altas Torres; it is a country of wheat lands, the tableland of Castille, a land of saints and song. A neighbor, but not her contemporary, was Saint Teresa of Jesus, from Avila. Later, from Fontiveros came Saint John of the Cross. This part of Spain has a sacramental atmosphere, one imbued with Catholic tradition, which doubtless had great influence on her, as it has had on many others born in those lands.

In contrast, her parents had little influence on her. She scarcely knew her father. Juan II died when she was an infant, little more than two years old, and by the time Isabel reached the age of reason, her mother, Queen Isabel of Portugal, was in the grip of serious mental illness.

In earlier years, before losing her sanity, this mad-woman had, as queen consort, done much to bring about the fall of Don Alvaro de Luna, a favorite of her husband, and had caused him to be taken to the scaffold on the Plaza Mayor of Valladolid. Now the ghost of Don Alvaro de Luna appears to Isabel of Portugal when she is locked up, due to her illness, in the Castle of Arevalo. He appears to her there, where the rivers Adaja and Arevalillo run together; she sees him rise again in the night she is obsessed; she is surely the last person who should be charged with the education of a girl and of a boy, Prince Alfonso, Isabel's brother. Nevertheless, even from this situation, Princess Isabel knows how to take an example of how to live, of how to endure difficulties and problems, of forming her own character, never losing tender feelings for her mother despite her mother's madness.

But Isabel tells us this, about one of the saddest moments of her childhood: "With cruel force we were torn from the arms of my mother, of our mother, to be

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

de nuestra madre, para llevarnos a la corte de la reina Juana en Madrid". No sé la relación exacta que tiene con ello, pero de lo que no cabe duda es de que la infanta, la joven, la niña Isabel, es llevada a Madrid, a una corte depravada, a una corte en la que se dan toda clase de inmoralidades: el ambiente menos apropiado para su formación. Pero ella también sabe resistir ese ambiente y dar ejemplo constante de todo lo contrario. Tiene, eso sí, tres amigas muy importantes, tres amigas que no la abandonan, que están a su lado siempre, y que son:

1- Beatriz Galindo, la mujer más culta de la época, "La Latina".

2- Beatriz de Bobadilla (las tres "beatrices" las llamo yo): Beatriz de Bobadilla, la esposa del Alcalde del Alcázar de Segovia, íntima amiga suya, personalidad extraordinaria y tal vez la máxima de las tres "beatrices".

3- Santa Beatriz de Silva, una mujer bellísima que vino con la corte de la reina portuguesa a Madrid. Tal era su belleza, que podía producir verdaderas alteraciones en aquella sociedad en la que no brillaba precisamente la moral. Se cubre la cara con un velo, y permanece siempre cubierta, y sólo levanta ese velo cuando va a visitar a la ya Reina, a Isabel. Ellas dos fundan las Franciscanas Concepcionistas. O sea que, en este aspecto, Isabel la Católica es también fundadora. Las fundan en Toledo, y la reina Isabel cede los palacios de Galiana para que se instalen allí. Las adjetivan "concepcionistas" varios siglos antes de aprobarse el dogma de la Inmaculada Concepción: aquí Isabel se nos muestra precursora de los tiempos.

Isabel es una mina de recursos: de ella también saca, Teresa Enríquez, ejemplos que imitar. Teresa Enríquez es conocida como la "loca del Sacramento". Una mujer muy entregada a la religión católica a su práctica y a su propagación. El maestro Martín de Córdoba les dedica a todas ellas un libro que se llama "El jardín de las doncellas".

El ambiente de la Corte, en Madrid, rodea a la Princesa cuando apenas ha cumplido diez años, cuando su hermano Alfonso no tiene más que siete años.

Ante los defectos que ofrece el rey Enrique IV "el Impotente" y su posible sucesión, el infante don Alfonso se ve rodeado de un partido de la nobleza que le convierte ya directamente en el rey supuesto de Castilla, en oposición a su hermanastro Enrique. Isabel

carried to the Court of Queen Juana in Madrid." I do not know exactly the relation to it all, but there is no doubt that the Princess, the young woman, the child Isabel, is taken to Madrid, to a depraved Court, where every kind of immorality takes place, the atmosphere least appropriate for her formation. But she also knows how to resist and to give a constant example of all that is its opposite It is true that Isabel has three very important friends, three friends who never abandon her, who are always at her side I call them the three "Beatrices"), and they are:

1. Beatriz Galindo, the most refined woman of that time, known as "The Latina"
2. Beatriz de Bobadilla, wife of the Mayor of the Alcazar de Segovia, her close friend, an extraordinary person and perhaps the greatest of the three "Beatrices"
3. Saint Beatriz de Silva, a very beautiful woman who came with th Portuguese queen's Court to Madrid. So great was her beauty that it could bring about true changes in that society in which the moral element did not shine brightly. She covers her face with a veil, and remains always covered, and only lifts the veil when she goes to visit Isabel, now the Queen. The two begin the Conceptionist order of the Franciscans. One could say that, in a way, Isabel the Catholic is also a founder. They are founded in Toledo, and Queen Isabel grants them the Galiana palaces as a home. They are called "Conceptionists" several centuries before the dogma of the Immaculate Conception is proclaimed: here Isabel shows herself to be in advance of her times.

Isabel is a rich spiritual mine; and another wonderful example for us to imitate is Teresa Enríquez. Teresa Enríquez is known as the woman who is "crazy about the Sacrament of the Eucharist". She is a woman deeply devoted to the propagation of the Catholic religion and its practice. The teacher, Martín de Córdoba, dedicated a book to these women named "The Garden of the Ladies".

The Court atmosphere in Madrid already surrounds the Princess when she is scarcely ten years old, her brother barely seven. Given the drawbacks of King Henry IV, known as "The Impotent", and his possible succession to the throne, Prince Alfonso is surrounded by a group of nobles who immediately declare him the crown prince of Castile, despite the opposition of his stepbrother, Henry. Isabel does not contribute to this; she never confronts her brother Henry IV, not even in the worst of situations. Don Alfonso, who could have been the heir presumptive, who could have been don

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

never contributes to it, never confronts her brother Enrique IV, nor even in the worst situations; but don Alfonso, who could be the legitimate heir, the one who would have been the brother of Alfonso XII, the most beloved brother of his sister, died under mysterious circumstances in a small town in the province of Avila, in Cardenosa. As is frequently the case in history, one can't know with certainty whether his death was due to illness or poisoning. What results is that Lady Isabel is now alone, and finds herself responsible at a time when the situation has gone awry, with a divided nobility and kingdoms in Spain.

That is the situation of Isabel, with eleven years, when the Beltraneja is born in 1462, daughter of Enrique IV; although part of the nobility does not accept her. For this reason, the King disinherits her in favor of Isabel at Toros de Guisando.

But that is one of the accusations against Isabel la Católica. On the other hand, the learned Marañón has always tried, to some extent, to justify what we could call the deficiencies of King Henry IV. But there is no doubt that he recognized in the Agreement made at Toros de Guisando that his heir was his sister Isabel. In addition, Dona Juana, the "Beltraneja", withdrew into the Convent of Santa Clara de Coimbra, and lives there now.

De modo que aquí no hay acusación posible contra Isabel la Católica. Ella se encontró con una situación así; en los Toros de Guisando, el Rey, ante el Nuncio de Su Santidad, enviado ex profeso para la ocasión, dice que su heredera es Isabel la Católica. Que luego las presiones de la familia Mendoza, protectora de la Beltraneja, etc., le hicieron cambiar de opinión al Rey; que aparecieron unas mujeres de mala vida de Segovia diciendo que habían tenido relaciones con él; todo eso parece un arreglo y una conveniencia política del momento. Lo cual, desde luego, es una cuestión en la que no podemos entrar; pero sí, en la realidad de los hechos y en lo que sucedió después.

Doña Isabel, entonces, tras ser declarada Princesa de Asturias, era verdaderamente la novia de Europa. Tenía toda clase de pretendientes: el Duque de Berry, hermano del rey Luis XI de Francia; el Príncipe de Gales, Eduardo de Lancaster, hijo del rey Enrique VI de Inglaterra; don Alfonso V, rey de Portugal, al que rechazó en repetidas ocasiones; y, un caso muy especial y muy curioso: don Pedro Girón. Este era un verdadero monstruo, según demuestran todos los cronistas.

Alfonso XII, that beloved brother most closely tied to his sister, dies under mysterious circumstance in a small town in the province of Avila, in Cardenosa. As is frequently the case in history, one can't know with certainty whether his death was due to illness or through poisoning. What results is that Lady Isabel is now alone, and finds herself responsible at a time when the situation has gone awry, with a divided nobility and kingdoms in Spain.

This is the situation in which Isabel finds herself at eleven years of age, when the "Beltraneja" is born in 1462, purportedly the daughter of Henry IV, although part of the nobility do not recognize her as such. For this reason, the King disinherits her in favor of Isabel at Toros de Guisando.

But that is one of the accusations that has been levelled against Isabel the Catholic. On the other hand, the learned Marañón has always tried, to some extent, to justify what we could call the deficiencies of King Henry IV. But there is no doubt that he recognized in the Agreement made at Toros de Guisando that his heir was his sister Isabel. In addition, Dona Juana, the "Beltraneja", withdrew into the Convent of Santa Clara de Coimbra.

Thus, there can be no possible accusation against Isabel the Catholic. She found herself in this situation; at Toros de Guisando, the King, in the presence of the Papal Nuncio, who had been sent there expressly for the occasion, says that his heir is Isabel the Catholic. Subsequently, the pressures of the Mendoza family who were protectors of the Beltraneja, caused the King to change his mind. More women of bad repute from Segovia came on the scene, saying they had had relations with the King. Those things appear to be something that was a political arrangement, a convenience of the moment. This is, in any case, something we can't get into; except, certainly, in stating the facts and in considering what happened later.

Dona Isabel, after being declared Princess of Asturias, was truly Europe's sweetheart. She had many aspirants to her hand in marriage: the Duke of Berry, brother of King Louis XI of France; the Prince of Wales, Edward of Lancaster, son of King Henry VI of England; Don Alfonso V, the king of Portugal, whose hand she repeatedly turned down; and a case most extraordinary and curious, from don Pedro Girón. This man was truly a monster, as the stories about him show. With a strong group of followers he advances from Andalucía planning to kidnap the Princess Isabel, then 16 or 17 years

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE



tas: poderoso con sus huestes, quiere venir, desde Andalucía, a secuestrar a la princesa Isabel, de 16 ó 17 años, para casarse con ella. Y cuando está de camino, Isabel lo sabe, y se reúne con sus tres "beatrices", y en una habitación empiezan a rezar: a ver si Dios la puede librar de la amenaza de la que no podrían librirla los hombres, porque no había huestes que se pudieran oponer a las de don Pedro Girón. Y la primera noticia que se recibe es que Pedro Girón ha muerto en el camino, en Villanueva de los Ojos, en la provincia de Ciudad Real. No puede considerarse esto un milagro; pero no cabe duda de que parece que el Cielo oyó a las "beatrices" y a Isabel en aquella reunión pidiendo que la salvara.

Esta Novia de Europa lo que quería era casarse con su primo don Fernando, el heredero de la Corona de Aragón. Quería con ello, unir a la familia Trastámarra: los dos eran "trastamaras". Su deseo era aunar los dos grandes reinos de España, los que ocupaban la mayor parte del territorio: Aragón y Cataluña, y Castilla, que llegaba ya desde Finisterre hasta Gibraltar. Anhelaba

old, and force her to marry him. When Isabel learns that he is on his way, she gathers with her three "Beatrices" in a room to pray, to see whether God will free her from a threat from which no man can free her, because there was no army capable of opposing Don Pedro Giron's forces. The first news she then receives is that Pedro Giron has died enroute, in Villanueva de los Ojos in the province of Ciudad Real. Perhaps one may not consider this a miracle, but certainly it seems that Heaven heard the prayers of the "Beatrices" and Isabel.

What the "Sweetheart of Europe" wanted was to marry her cousin Don Ferdinand, heir to the Crown of Aragon. She wanted to unite the Trastamara family; the two were both "Trastamaras". Her desire was to join the two great kingdoms of Spain, those which made up the greater part of its territory: the kingdom of Aragon and Cataluña, together with Castille, which already stretched from Finland to Gibraltar. Her yearning to unite them fired her interest in marrying Ferdinand. She sought information: she sent her chaplain, Alonso de Coca, to

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

unirlos, y por eso su interés en casarse con don Fernando. Ella pide información: envía a su capellán Alonso de Coca a Francia a conocer al Duque de Berry; y a Aragón, a conocer bien a don Fernando.

Todos los informes sobre don Fernando son favorables; en cambio, los del Duque de Berry son negativos: de su persona, de su conducta, de su físico. Es un personaje enclenque y ridículo. Por este motivo el matrimonio con su primo Fernando se lleva a cabo; pero a través de una verdadera novela de aventuras.

Don Fernando, en Castilla, a escondidas, tiene que enfrentarse con todo. Hay una cosa en la que Isabel ha faltado al Pacto de Guisando, en el que se decía que debía tener el permiso de su hermano, el rey Enrique IV, para casarse. Y no tiene ese permiso; y a pesar de esto se casa, con don Fernando, en Valladolid. Y los dos son la mejor pareja, como decía el padre de Fernando, don Juan II, extraordinario personaje y admirador de Isabel. Decía de ella lo siguiente: "Isabel es única por sus virtudes, su liberalidad, su integridad, su prudencia, su hermosura, su honestidad; también por su aspecto, por su encanto y por su altísima estirpe. Esa es Isabel, tan ilustrísima Reina, nuestra hija".

Doña Isabel, una vez casada, soportó con señorío y paciencia las, digamos, infidelidades, más bien anteriores, de su marido. Tiene siempre un extraordinario señorío para soportar aquella relación. Hay entre los dos, a pesar de todo, verdadera ternura y un gran respeto y dignidad. Sobre todo, dignidad. Ella, claro, siempre fiel: la fidelidad absoluta; decente, decían los cronistas. Amaba y celaba de su esposo.

Para Isabel empiezan ya muy pronto, lo dice el historiador Albán, los cinco cuchillos.

El primero podemos decir que fue la muerte de su hermano; pero, después, los cuatro restantes vendrán de lo que ocurrió con sus hijos. Unos hijos a los que había educado con todos los medios posibles para su perfección natural y sobrenatural, como lo afirma Luis Vives en unos párrafos preciosos que sería demasiado prolífico citarlos.

Pero ¿cuál va a ser el segundo cuchillo? Todos lo sabemos: el príncipe don Juan. El heredero de la corona, la gran esperanza de España, reunía grandes condiciones: era bueno, inteligente, estudioso; había sido preparado para las armas, incluso asistiendo a las guerras de Granada; había reunido indios recién llegados a Sevilla. Sus padres le hicieron una corte en Almazán,

meet the Duke of Berry; and she sent him to Aragon, to become well acquainted with Don Ferdinand.

All the information about don Ferdinand is favorable; on the other hand, that about the Duke of Berry is all negative as to both his behavior and appearance. He is a frail and ridiculous figure. For this reason the marriage with her cousin Ferdinand goes forward, but only by means of a true novel-like adventure.

Don Ferdinand, under cover in Castille, has to confront all of these issues. One is that Isabel has broken with the Agreement made at Guisando, which states that she must have the permission of her brother, King Henry IV, before marrying. She does not have this permission, yet despite this, she marries don Ferdinand in Valladolid. The two are the ideal couple, as was said by Ferdinand's father, Don John II, an extraordinary person who admired Isabel. He says this about her: "Isabel is unique because of her virtues, her generosity, her integrity, prudence, beauty, honesty, and also for her appearance, her ability to charm and her high lineage. Such is Isabel, the most illustrious Queen, our daughter."

Once they are married, Isabel endures nobly, patiently, the knowledge of her husband's infidelities, which had begun before their marriage. She always had the extraordinary gentility required to maintain that marital relationship. There was among the two of them, despite everything, a true tenderness and great respect and dignity. Above all else, dignity. She, certainly, was always faithful to him: said the historians "absolutely faithful, and modest in her behavior". She loved and watched over her spouse.

For Isabel, as the historian Alban puts it, the five knife thrusts to her heart began very soon.

We can say that the first was the death of her brother; but the other four would come through her children. These were children she had educated with every attention to their natural and supernatural perfection, as Luis Vives affirms in some wonderful writings too lengthy to quote here.

Where would the second knife thrust come from? We all know this: the Prince Don Juan. Heir to the crown, the great hope of Spain, he had wonderful qualifications: he was good, intelligent, studious; he had been taught martial arts, even participating in wars in Granada; he had met with Indians who had recently come to Seville. His parents set up a royal household for him in Almazan and all went well. He married

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE



para que pudiese estar allí y se desarrollara bien. Le casan con Margarita, hija del Emperador de Austria.

Pues bien, este pobre muchacho, débil, enfermo, no puede aguantar aquella relación: se dice del Príncipe que murió de amor. El caso es que tenía una enfermedad congénita que era difícil de superar, a pesar de sus buenas cualidades. Fallece, y las escenas de los padres, cuando se reúnen en Salamanca, ante el cadáver de su hijo, son lo más desgarrador que pueda darse. ¿Cómo no iba a causar un daño especial en la reina Isabel aquel dolor tremendo, que ella soporta con verdadero espíritu cristiano, con tranquilidad y serenidad, que eran cualidades suyas fundamentales?

Pero tiene otra hija, la hija mayor: Isabel. Se casa sucesivamente con dos reyes de Portugal, y del segundo tiene un hijo: el infante don Miguel. ¡Qué maravilla! ¡Un rey futuro que puede unir, no ya Aragón y Castilla, que ya estaban unidos; sino además, Portugal; es decir: toda la península unida por un rey, don Miguel, el nieto de los Reyes Católicos!

Isabel, la madre de don Miguel, muere en el parto; y la abuela se lo lleva a Granada. Iba a cuidarle, y el infante fallece a los dos años: otra pérdida para España. Es otro cuchillo clavado en el corazón de la Reina junto al de su hija Isabel, la madre del niño.

No es afortunada, porque otra hija, María, se casa muy bien con don Manuel de Portugal; pero apenas tiene relación con España. Fruto de este matrimonio es

Margaret, daughter of the Austrian Emperor.

Well then, this poor boy who is weak and ill, is unable to manage this relationship. They say that the Prince died of a broken heart. He had a congenital illness difficult to overcome, despite his good qualities. He dies, and the grief of his parents, when they meet in Salamanca, on seeing the body of their son, could not be more heartrending. How could this tremendous pain not have caused special harm to Queen Isabel? She suffers this loss with a true Christian spirit, showing the calm and serenity which are her most fundamental qualities.

But she has another child, her oldest daughter, Isabel. Isabel is married in turn to two kings of Portugal, and from her second husband, has a child, the Infante don Miguel. How wonderful! A future king who could unite, not just Aragon and Castile, which were already united, but also Portugal. That is to say, a whole peninsula might be united by a king, don Miguel, grandson of the Catholic Kings!

Isabel, mother of don Miguel, dies in childbirth; and his grandmother brings him to Granada. She does this in order to care for him, but the child dies at two years of age: another loss for Spain. It is another knife thrust through the heart of the Queen, together with the loss of her daughter Isabel, the child's mother.

She is unfortunate, since her other daughter, María, marries well with don Manuel of Portugal, yet she has little to do with Spain. The child Isabel is the result of

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

la niña Isabel, la que va a ser la Emperatriz: la mujer de Carlos V, su primo hermano.

Otra hija, doña Juana, no podía proporcionar mayor dolor tanto al padre como a la madre. El caso es que doña Juana, que heredaba en gran parte la locura de su abuela, hubiera podido mantenerse como una persona discreta, incluso poder llegar a reinar y a gobernar. Reinar, efectivamente, reinó; pero solamente como título: su matrimonio con Felipe el Hermoso trastorna totalmente su vida. Es maltratada, es engañada, se ve sometida a situaciones de una gran tensión por sus terribles celos a causa de los amores de su marido: su vida en Flandes fue espantosa. Vino a España otra vez. Quiso volver a Flandes: no la dejaron; y entonces organiza grandes escándalos en el Castillo de la Mota. Salía medio desnuda por las almenas del castillo, insultaba a su madre cuando iba a explicarle las razones de que siguiera allí en vez de ir a Flandes, a unirse a don Felipe, ya mujeriego. De modo que el propio

this marriage; she will be Empress, the wife of Charles V, her first cousin.

Another daughter, the lady Juana, could not have given more cause for sorrow, to her father as well as her mother. Juana, who inherited her madness from her grandmother, could have maintained herself in a discreet manner, including being able to reign and govern. She did in fact reign, but in name only: her marriage with Philip the Fair completely changed her life, and not for the better. Juana was mistreated and deceived; she experienced highly stressful situations due to the terrible jealousy she felt from her husband's love affairs; her life in Flanders was horrible. She returned to Spain. When she wanted to go back to Flanders, they would not allow her to do so, and she consequently created scandalous scenes at the Castillo de la Mota. She went out half naked on the battlements of the castle; she insulted her mother, who sought to explain why she should stay in Spain rather than go



Santa Beatriz de Silva e Isabel la Católica
St. Beatriz de Silva and Isabel the Catholic

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

y gran historiador Manuel Fernández Álvarez, cuando trata de defender a doña Juana, acaba probando que efectivamente estaba perturbada; y, sobre todo, que no reunía condiciones para ser Reina de España. ¿En qué cabeza cabe que Fernando el Católico, su padre, la maltratase, que la maltratara su hijo el emperador Carlos V, que no la quisiera su madre Isabel la Católica? No, lo que pasa es que no podía reinar, no estaba en condiciones para ello. El tema está ya muy manido: se han escrito sobre él últimamente varios libros. Ha habido autores que se han enamorado del personaje, que ha ido al cine y al teatro, que se ha convertido ya casi en un tópico: los méritos de la pobre doña Juana.

Don Fernando el Católico, cuando ve ya muerta a su esposa Isabel, y se reúne con su hija doña Juana en Almazán, la abraza llorando y caen al suelo los dos, llenos de dolor por la pérdida de la persona amada y unidos por el cariño paterno-filial; y a pesar de eso, era poco tal vez lo que don Fernando amaba a su Juana en comparación con lo que la quería Isabel.

Alguien ha acusado también a Isabel de ser poco tierna con su hija Catalina. Catalina es otra desgracia, otro cuchillo clavado en su corazón. La cede en matrimonio al Príncipe de Gales, (Arturo); y, cuando muere Arturo, al príncipe Enrique de Inglaterra. Es ya leyenda, novela, la relación entre la pobre infanta Catalina y el rey de Inglaterra Enrique VIII. Escribió cartas a su madre, y la Reina contestó como pudo, como podía contestar la Reina en aquellas condiciones y en aquel caso de dignidad, en un momento en que la Iglesia Católica se estaba rompiendo por el anglicanismo; que no podía tomar partido, que no podía actuar de ninguna forma políticamente en el caso de su hija; ni tampoco podía hacerla volver a España, porque no lo autorizaban en Inglaterra.

Si unimos estas desgracias a la pérdida de su hermano Alfonso, la verdad: hay que tener en cuenta los méritos extraordinarios de una mujer que, por otra parte, es el ama de casa perfecta. Los franciscanos de Arévalo, en su niñez, le habían enseñado cualidades de orden, de modestia, de hacendosidad. Como los Jerónimos, la gran orden importante de España, los franciscanos le habían enseñado también un cierto conocimiento de la religión, no ya de un nivel, digamos, popular; sino unos conocimientos casi teológicos.
CONTINUARÁ

back to Flanders to join Philip the womaniser. This went so far that even the great historian, Manuel Fernandez Alvarez, in his defence of Juana, ends by proving that truly she was insane, and above all, that she did not have the necessary qualifications to be Queen of Spain. Who would be so foolish as to imagine that her father, Ferdinand the Catholic, treated her badly, and/or that her son, Carlos V, treated her badly, that her mother Isabel the Catholic did not love her? No, what happens is that she is unable to reign; she is not in any condition to do so. The subject is stale; many books have recently been written on the subject. Some authors, writing for movies and the theatre, have fallen in love with Juana as a literary figure, and this has nearly become a popular theme: the merits of poor lady Juana.

Ferdinand the Catholic, reunited with his daughter Juana in Almazán after his wife Isabella's death, embraces her weeping and the two fall to the ground, united by family feeling, and grief-stricken over their loss. Despite this moving scene, don Fernando's love for Juana was little in comparison with his love for Isabel.

Some have also accused Isabel of showing little tenderness towards her daughter Catherine. Catherine's situation is another unfortunate one, another sword in Isabel's heart. Isabel gives her in marriage to Arthur, the Prince of Wales; when Arthur dies, Catherine is given to his brother Prince Henry of England. The relationship between poor Princess Catherine and the King of England, Henry VIII, is now the stuff of legends and novels. She wrote letters to her mother, and the Queen answered as best she could under the circumstances and given the demands of dignity, at a time when the Catholic Church was being torn apart by Anglicanism. Isabel could not take sides, she could not act in any way politically in her daughter's situation; she couldn't even bring her back to Spain, since the English authorities forbade this.

If we add these misfortunes to the loss of her brother Alfonso, the true picture emerges. One has to acknowledge the extraordinary merits of a woman who, on the one hand, is the perfect mistress of her household. The Franciscans of Arevalo, in her childhood, had taught her to be orderly, modest, and a good manager of resources. Like the Jerónimos, a great religious order in Spain, the Franciscans also instilled in Isabel a clear knowledge of her religion, not just on a basic level, but on a theological level as well.

TO BE CONTINUED

ACTUALIDAD / CURRENT EVENTS

Discurso de Mons. Cipriano Calderón durante la concesión de la Gran Cruz de Isabel la Católica en la Embajada de España ante la Santa Sede.

Señor Embajador de España ante la Santa Sede,
Eminencia,
excelencias, sacerdotes,
señoras y señores:

Este homenaje lo ofrezco o remito a Hispanoamérica, el “Continente de la Esperanza,” aquí representado por insignes personalidades eclesiásticas y distinguidos embajadores, que acompañan a los españoles cuya presencia agradezco.

Lo ofrezco a las naciones hermanas de España, pensando que Isabel la Católica fue, de alguna manera, la iniciadora de la Evangelización de América.

Pienso que cualquier homenaje que se hace a un obispo o a un sacerdote hay que interpretarlo siempre en clave de Evangelización, pues en la Iglesia los homenajes han de estar, en cualquier caso, referidos a Jesucristo.

El Papa Juan Pablo II ha dicho que “la primera evangelizadora de América” fue la Virgen de Guadalupe. Se refiere naturalmente al terreno espiritual, devocional-ecclesial, de la gran epopeya evangelizadora allí iniciada por los misioneros españoles procedentes en gran número de mi tierra de Extremadura. (Los 12 primeros franciscanos que fueron a evangelizar México partieron del Convento de Belvis de Monroy, situado en mi diócesis de origen, Plasencia).

Pero, aparte o junto a la labor realizada por la Virgen desde el cielo y desde la colina del Tepeyac, en Guadalupe, México, es necesario decir que, en el inicio de la acción misionera, desplegada en el Nuevo Mundo a raíz del descubrimiento, la figura

The speech given by Monsignor Cipriano Calderon during the Awarding of the Great Cross of Isabel the Catholic at the Embassy of Spain before the Holy See

Your Eminence,
Excellencies, priests,
Ladies and gentlemen,

I offer or send this tribute to Hispanic America, the “Continent of Hope” represented here by distinguished figures of the Church and ambassadors, who are accompanying the Spaniards, and whose presence is much appreciated.

I make this offering to these sister countries of Spain, with the thought that Isabel the Catholic was, in a way, the one who began the Evangelization of America.

I think that whenever acknowledgement is given to a priest or bishop one must understand that this is a tribute to Evangelization, since in the Church all praise must, in every case, be given to Jesus Christ.

Pope John Paul II has said that “the first missionary to America” was Our Lady, the Virgin of Guadalupe. Of course he is speaking of the spiritual world, the devotional-ecclesiastical terrain of the great epoch of evangelization begun there by the first Spanish missionaries, who came in large numbers from the land of Extremadura. (The first 12 Franciscans who went forth to preach the Gospel in Mexico came from the Monastery of Belvis de Monroy, located in the diocese I am from, Plasencia).

But apart from the work carried out by the Virgin from heaven and from the hill of Tepeyac in Guadalupe, Mexico, it's necessary to say that at the very beginning of the missionary work opening up in the New World immediately after its discovery, it was Queen Isabel the Catholic who planned and gave momentum to the work of evangelizing. She did this through her recommendations to Christopher

ACTUALIDAD / CURRENT EVENTS

que planeó y dio el impulso a la acción evangelizadora fue la Reina Isabel la Católica, con sus recomendaciones a Cristóbal Colón o a los demás descubridores, prelados y frailes, enviados por los Reyes de Castilla-Aragón; y también con sus disposiciones en las leyes y sobre todo en su Testamento con el anexo “Codicilo”, de tan rico contenido misionero, en orden a la “conversión” de aquellos “pueblos” a “nuestra santa fe católica”, como decía Isabel.

No voy a hacer ahora, aquí, historia, pero sí pongo esto de relieve para manifestar que la Gran Cruz de Isabel la Católica, que me ha sido impuesta y me honraré de llevar, quiero sea un signo de la Evangelización de América y un homenaje a la insigne Reina que la hizo posible en sus comienzos y que, por ello y por su santidad de vida, bien merece, si así lo dispone la Iglesia, ser llevada a los Altares, como deseamos y para ello trabajamos, sobre todo con ocasión del V centenario de su muerte, que se clausura el próximo año (26 de noviembre).

En este ambiente de evocación, he de dar las gracias -también en nombre de los demás- por la concesión de tan noble y distinguida condecoración, ante todo, a esa Sierva de Dios, la Reina; a su España, nuestra patria, a la que amamos con “lealtad acrisolada”, como dice la insignia. Gracias al Rey, don Juan Carlos, a quien felicitamos cordialmente en el día de su onomástica. Gracias al Gobierno de su Majestad con su Presidente, el Sr. Aznar. Al señor Embajador y señora de Abella, que tan fina y dignamente representan la Nación ante la Santa Sede, en cuyos organismos yo trabajo al servicio de la Iglesia y de los pueblos de América Latina, a quienes van mi simpatía y mis mejores votos. Pienso que ese servicio es lo que puede justificar la concesión de esta Cruz.

Muchas gracias a todos.

Columbus and the other discoverers, priests and friars sent by the Kings of Castille-Aragon, as also with the legal arrangements she made, and above all in her last will and testament with its added Codicil whose rich missionary content intends the conversion of all the Indian peoples to “our holy Catholic Faith”, in Isabela’s words.

Without telling the whole story here, I do want to highlight a point with regard to the Great Cross of Isabel the Catholic, which has been given to me, and which I am honored to bear. I want that cross to be a symbol of the Evangelization of America and a form of homage to the famous Queen who made the beginnings of Evangelization possible. For that reason, and because of the sanctity of her life, she is completely worthy, if the Church so decides, to be raised to the Altars, as we wish and for which we work, above all on the occasion of the 500 year anniversary of her death, which will take place next year November 26.

In this evocative atmosphere, I must give thanks-also in the name of others-for the granting of this noble and distinguished medal, above all to this Servant of God, the Queen; and to Spain, our country which we love with “proven loyalty”, as the banner says. We give thanks to don Juan Carlos I, King of Spain, whom we greet on his saint’s day. Thanks go also to the government of His Majesty with its President, Señor Aznar, and to the esteemed Ambassador, don Juan Carlos Abella and Mrs Abella, who have represented our country in a fine and dignified manner before the Holy See, in whose organizations I work in service to the Church and to the people of Latin America, for whom I feel great friendship and to whom I send best wishes I believe this service is what may justify, ultimately the awarding of this Cross.

Many thanks to all.

NECESIDAD ESPECIAL/ SPECIAL NECESSITY

Necesidad especial SE PRECISA COCHE

Dos miembros de Miles Jesu van a viajar por toda Europa repartiendo el folleto del "Manifiesto del Milenio", el cual presenta las enseñanzas de la Iglesia Católica como la solución para el actual decrecimiento de la población de Europa. Para realizar este trabajo necesitan un coche en condiciones para viajar por toda Europa repartiendo este escrito católico. Así como Colón humildemente pidió ayuda a la Reina Isabel para realizar su viaje, los miembros del equipo del Manifiesto del Milenio le piden a usted la suya para llevarlo a cabo. Si usted puede donar un coche o el equivalente en dinero para comprar uno, por favor póngase en contacto con:

Miles Jesu.
Manifiesto del Milenio
C/ Ajates, 50
05005 Avila, España
T. 920/22 34 73

Special Necessity CAR NEEDED

Two members of Miles Jesu will be traveling around Europe passing out the "Millenium Manifesto" tract which presents the teachings of the Catholic Church as a solution for the current under population of Europe. To do this work they need a reliable car to travel around Europe passing this Catholic literature. Just as Columbus humbly asked the help of Queen Isabel for his voyage, the members of the Millenium Manifesto team ask you for yours. If you can donate a car or the equivalent amount to buy one, please contact:

Miles Jesu
Millenium Manifesto
Calle Ajates 50
05005 Avila, Spain
920-22-34-73



*Miembros del equipo del Manifiesto del Milenio
Members of the Millennium Manifesto team*

LLAMADA PARA VOLUNTARIOS / CALLING FOR VOLUNTEERS

Únete a nuestro Equipo.

La Iglesia Católica necesita tu fe en acción. América y España tu celo apostólico. Isabel y su Causa tu ayuda.

La revista ISABEL™ requiere tus conocimientos y disponibilidad.

*Participa como:
promotor, distribuidor,
fotógrafo, mecanógrafo
y VOLUNTARIOS EN
GENERAL (NO SE
NECESITA EXPERIEN-
CIA).*

*Llámanos al: 91 534 0774 (Madrid) o
920 22 34 73 (Avila)*



Join our team,

The Catholic Church needs your faith in action. America and Spain your apostolic zeal. Isabel and her Cause your help.

The ISABEL™ magazine can use your knowledge and availability

*Participating as:
photographer, promoter,
distributer, typewriter
and as GENERAL
VOLUNTEERS (NO
EXPERIENCE NEEDED)*

*Contact us at (773)262-0861 (Chicago,IL)
or (602)276-6098 (Phoenix,AZ)*

REZA A LA SIERRA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6º A. 28003 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica, un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera evangelizadora y soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesa. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y a través de su intercesión... (pidase la gracia que se desea alcanzar) que ahora te pedimos por Cristo Nuestro Señor. Amén.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros.

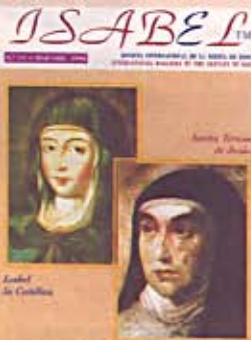
Padre nuestro... Ave María... Gloria

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. SHE WILL HELP YOU. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first evangelizer and sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promise. Grant us the grace to see Your infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen.

Servant of God, Queen Isabel, pray for us.

Our Father... Hail Mary... Glory be...



Lo que no te enseñaron en la escuela
sobre Isabel la Católica...

ISABEL Una revista excelente e interesantísima para conocer la realidad histórica de Isabel la Católica y su influencia en la Iglesia.

¡Suscríbete hoy mismo!

What they didn't teach you in school about Isabel the Catholic...

ISABEL An excellent and very interesting magazine for knowing the real history of Queen Isabel the Catholic and her influence on the Church.

Subscribe today!



¿Por qué disculparse por la Inquisición Española?

Este folleto asombraría y aún escandalizaría a muchos lectores. Describe los sorprendentes descubrimientos televisados por el documental de la BBC sobre la Inquisición. También unifica las conclusiones de historiadores tan diferentes como el agnóstico Dr. Leo Moulin, el Católico Vittorio Messori y el Protestante William Prescott.

Why Apologize for the Spanish Inquisition?

This booklet will surprise and even shock many readers. It discloses amazing discoveries aired in the BBC Documentary about the Inquisition. It also brings together the shattering conclusions of such diverse historians as the agnostic Dr. Leo Moulin, the Catholic Vittorio Messori, and Protestant William Prescott.



A la venta folleto:

Dos Que Escogieron el Camino a Roma por:
el muy Rvdo. y Hon.
Mons. Graham Leonard,
KCVO y Linda Poindexter

For sale the booklet:

Two Who Chose the Path to Rome by:
Rt. Rev. and Rt. Hon.
Msgr. Graham Leonard,
KCVO and Linda Poindexter



Ektenia o Letanía de la Unidad

Una bella e inspiradora sinfonía de oraciones tomadas de la Misa, Liturgia Divina y Sagrada Escritura que responde a la petición del Santo Padre pidiendo oraciones por la unidad de los cristianos, conduce a una conversión personal más profunda y promueve la unidad.

Ektenia or Litany for Unity

A beautiful and inspiring symphony of prayers taken from the Mass, Divine Liturgy, and Holy Scripture which fulfills our Holy Father's petition for prayer for Christian unity, leads to deeper personal conversion, and fosters unity.



Sólo en Español

Disponible en casette todas las conferencias del Congreso "Camino a Roma" 2001.

Para ordenar
por teléfono,

llame al
91 534 07 74
ESPAÑA

To order by
phone, call:
1-800-654-7945
(USA only)